

Terms of Reference

Dolmetschertätigkeit Portugiesisch – Deutsch (konsekutiv)

Der DGRV – Deutscher Genossenschafts- und Raiffeisenverband e. V. ist Spitzenverband und gesetzlicher Prüfungsverband der deutschen Genossenschaftsorganisation mit Sitz in Berlin. Die Abteilung Internationale Beziehungen (AIB) des DGRV in Bonn führt in Lateinamerika, Afrika und Asien Projekte zur Förderung von Genossenschaften im Auftrag des Bundesministeriums für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (BMZ) durch.

1. Hintergrund und Anlass

Der DGRV plant für eine Delegation aus Brasilien (ca. 15 Personen) vom 29. August 2022 bis zum 2. September 2022 ein Fachprogramm zum Thema Energiegenossenschaften in Deutschland. Hierfür werden verschiedene Genossenschaften und andere Institutionen zu dem Thema besucht. Die Reise wird hauptsächlich im Raum Baden-Württemberg geplant. Die Dolmetschertätigkeit (konsekutiv) wird vor allem für Fachvorträge und Diskussionsrunden, Betriebsführungen und Einzelgespräche benötigt. Die Vorträge werden überwiegend in Präsenz geplant, einzelne Vorträge werden virtuell zugeschaltet.

2. Aufgaben

- Konsekutives Dolmetschen der einzelnen Fachvorträge und Gespräche nach dem vom DGRV zu planenden Programm
- Begleitung der Delegation während des gesamten Programms (5 Tage)
- Anreise Sonntag, den 29.8.2022. Reisekosten werden vom DGRV übernommen (nach Bundesreisekostengesetz).
- vorherige Übersetzung ins Portugiesische der PowerPoint Vorträge

3. Anforderungsprofil für die Dolmetschertätigkeit

- Konsekutivdolmetscher/in Deutsch – Portugiesisch bzw. Portugiesisch – Deutsch
- Spezifische Kenntnis von Vokabular zum Thema Erneuerbare Energien und Genossenschaften
- Erfahrung in der Begleitung internationaler Delegationen

Wir haben Ihr Interesse geweckt?

Senden Sie bitte Ihr Angebot per E-Mail an: bewerbung.international@dgrv.de
Betreff: Dolmetschereinsatz Portugiesisch 2022

Ihr Angebot sollte folgende Angaben umfassen:

- Honorarvorstellung konsekutives Dolmetschen (Tagessatz bei der Begleitung von Delegationen)
- Honorarvorstellungen für Reisetage (falls notwendig)
- Kosten der Übersetzung von PowerPoint Folien, Vorträgen und anderen Dokumenten ins Portugiesische (pro Folien bzw. pro Zeilensatz)
- Bitte geben Sie die Kosten inkl. Steuern an, falls diese anfallen

53113 Bonn
<https://www.dgrv.de/internationale-zusammenarbeit/>

Ansprechpartnerin für inhaltliche Fragen: Johanna Hansmann, Referentin Lateinamerika
(hansmann@dgrv.de, Tel. 0228-8861355)

Einsendeschluss: 15.06.2022

Über unseren Umgang mit Ihren personenbezogenen Daten und Ihre Rechte gem. DSGVO informieren wir Sie in unserer <https://dgrv.de/pdf/dsh.pdf>.

Bitte beachten Sie, dass eine unverschlüsselte E-Mailkommunikation über das öffentliche Daten-netz stets der Gefahr einer unbefugten Kenntnisnahme unterliegt und senden uns vertrauliche Inhalte stets nur verschlüsselt bzw. passwortgesichert.